

מחלה אחת ותרופות גרועות שאין למנותן

- | | |
|--|--|
| <p>8
אל תמות בשל איזה דבר.
שום דבר ככל שיהיה אינו ראוי שימותו החיים בגללו.
אל תמות אלא את המות שהטבע לוקח אותך אליו.</p> | <p>1
ימים אלה מלמדים אותנו לגמץ את היאוש כפי שאנו
גומעים את המים.</p> |
| <p>9
מובן הערביות בסקטור הפוליטי הערבי הפך לספינה
גדולה מספינות ההיסטוריה, אלא שהיא ספינה שאינה
נושאת אלא את ההיסטוריה.</p> | <p>2
חטאי היו מרבים בימים עברו
לא ידעתי כיצד למדד את יכולת הדבור שלי ביכולתי לשתק.</p> |
| <p>10
חיי השפה הערבית החלו גם הם להפך, אולם להפגנה
ממשכת ברחובות יומם ולילה, ברעש אים "זוהי
המהפכה!" פה נתן לכנות כל דבר בכל דבר. כאלו שאתה
אומר למשל: החתולה נאקה, והשמש תכי.</p> | <p>3
הפוליטיקה ואוירתה הרגו את רגש החרות אצל האדם.
כה רבים הם אלה הנלחמים היום בשמה, כדי להשאר עבדים.</p> |
| <p>11
בהחלט, לא אפסיק לזעזע את לבי, עד שיעצר.</p> | <p>4
ניטשה אומר: "קבלת מובן האשר הובילה לחנק המחקר המדעי".
היום נתן לומר: המחקר המדעי הוביל לחנק מובן האשר".</p> |
| <p>12
לא יכולתי לעשות דבר מלבד השירה,
ובשירה לא עשיתי דבר.</p> | <p>5
מבקרינו הקדמונים היו מדברים על "מי-השיר" כבטוי
לפליאתם ממנו. היש היום "מים" בשיר?</p> |
| <p>13
כל דבר בהנה הערבי מוכיח שאומר השטות הוא לבדו
אומר את התבונה.</p> | <p>6
גשר מחבר בין המציאות לנסתר:
גשר קורי עכביש.</p> |
| <p>14
שאלתי היום את חרפה של פריס:
האם תסיע לי לשוב ולכתב את שכתבתי עכשו
בדיו אשר נגר ממך?</p> | <p>7
אינו מסגל לשתות את האמת
אלא בכוס הבדוטה.</p> |



- 15 מתרבים האנשים שאינם מסגלים "לפרח" אלא בבין.
- 16 אין לו לב, או איה יצטין בציד הלבבות?
- 17 היתכן שלא נותר לפנינו דבר מלבד עברנו?
- 18 אינשטין אומר: "ששכירת הדעה הקדומה קשה יותר מפצוח האטום" או מה יהיה המצב עם תרבות הנצבת על הדעות הקדומות? ומה יהיה מצב הפתיחה בתרבות שכזאת?
- 19 לידידי המשורר רצון עז בחיי אשר. אלא שאשר זה מסתיר ממנו את אמללות ההיסטוריה. ותמיד אני שואל אותו "ביצד זה יכול מי שאינו מבחין באמללות ההיסטוריה, לחיות באמת את שירת הנתיים".
- 20 מדוע מסרב הערבי ככלל, לראות את ההיסטוריה אלא בעין התהלה והגאווה? מדוע אינו יכול לראות בה אלא את הצד המאיר? האם משום שההנהגה גדושה במפללות ואין בו זולת השחור? או מפני סבות אחרות ומה הן? ככל אפן, ההיסטוריה בכל הקשור בה היא שירה אחרת, והיגו ההיסטוריה של הבריות או ההיסטוריה של דברים.
- 21 לחצץ זה שתי צינים לחצץ זה צורת ראש אנושי לחצץ זה שתי ידיים וכאלו שחצץ זה הוא צפור. מאז ילדותי הייתי אוסף כגון חצץ זה, ומתביא במקומות שאפשו לו לגדל - כפי שדמיתי.
- 22 כל נסח הוא כבלים. לחיות באמת, ליצר באמת משמעו לדחות את הנסחאות.
- 23 כאשר תבקר באיסטנבול מחר או לאחריו, אל תשכח לשבת בקפה המזרח שבכניסת השוק הגדול המקרה אשר ברבע באיזיד. וכשתראה בין התמונות את אדם בלתי תופסת את אחד מקירות בית הקפה לצד תמונת הסלטן מתמד אלפאתה, ותמונות יתר תמונות עתמן, ותקשיב לקול קריאת המואזין בצוהרים, המתרומם בשפה הערבית הפוסחה, אתה עלול להתבלבל, ועלול שלא להיות מסוגל להבדיל האם אתה באמת באיסטנבול, או ברבע אלחסיין בקהיר, או בשוקי חלב העתיקה, או בשוק אלחמידה בדמשק?
- 24 הרצון למה שאינו שלי שודד ממני את הרצון למה שהוא שלי.
- 25 אוהב אותה כאלו שאני אוהב בה אשה אחרת שאני מדמה.
- 26 מה מובן "האחר" אשר הלשון עצמה איננה מסגלת להתקרב אליו? מה מובן הקשר האדם אליו?
- 27 אהבתה היתה שיא האכזבה, האם משום שהיתה שיא התקנה?
- 28 תני פני האשה הם שדה בו נובטים פרחי הרוח.
- 29 צדין לא נשלם גלוי ארצות הברית לעירק למרות שהוא גלוי שנתן להוסיפו באפן בלשהו לכבושיה הראשונים.



סרגון בולוס

מערבית: ששון סומך

30

אינו רוצה לכתב לפי צו האפנה
הוא רוצה להיות צו האפנה.

הזקנים בסין

31

אינה נלהב משירתו
אתה נלהב מהדברים שלך ששירתו מדברת עליהם.

32

מבשר את דתו בכפר
שתיכלו מזהב ומכסף
ובתיו מקש.

33

אינו קורא כדי לחשב
הוא קורא כדי להוכיח שיש מי שחושב עליו.

34

כן! התרות נולדת בארצות ערב בכל יום
אולם היא נולדת מתה.

35

אצלנו בתרבות הפוליטית יש מחלה אחת
ואין אצלנו בשבילה דבר חוץ מן התרופות הגרועות
שאין למנותן.

36

שמש הבקר הזה עירמה
והגה היא משתרעת בצריסת הקוצים.

37

גלקסיה של חלומות
סובבת בעין השחורה.

38

למדתי כדי להבין את המוסיקה
וכדי לאחד בין אנוני ודמיוני.

39

המוסיקה
היא שפת-האם של הטבע.

כמה חכמים הם
הזקנים בסין
(את זאת ראיתי
בסרט
דוקומנטרי
על הארץ ההיא).
חבה יתרה להם
לצפרים במאסר:
נוטלים אותן בתוך כלוביהן
מדי בקר לגנה הצבועית
ומרגע שהם תולים את צפור השיר
והגה נדמה לה
שהיא חפשית
ופוצחת בשיר.
הזקנים נהנים עמקות
בלי הוצאות יתרות.

סרגון בולוס הוא משורר עיראקי החי בארה"ב. קובץ משיריו בתרגום
עברי נמצא בהכנה

40

זה זמן
החל המדע להמציא את אגדותיו
במיחד עם היקום והחלל.
ועוד תתמוטטנה ממלכות רבות.
רק ממלכה אחת
תוסיף בהק והתעלות
והיא ממלכת הדמיון.

אדוניס (עלי אחמד סעיד, 1930-) משורר סורי גולה, חי בפרז